

Nederlandse vertaling voor Train Simulator Classic.

De HCC!trainsim biedt een Nederlandse vertaling aan voor Train Simulator Classic (TSC) versie v79.0a van Dovetail Games (DTG).

In versie v79.0a zijn geen veranderingen gevonden die van belang zijn voor de vertaling. Wel heeft DTG de copyrightteksten geactualiseerd. Die hebben wij toegevoegd aan onze bestaande vertaling en we hebben waar nodig (spel)fouten verbeterd. Wij hebben met deze vertaling een actueel taalbestand '*nl.lan*' aangemaakt. De handleiding en het taalbestand zijn verpakt in het bestand 'NL LAN vertaling TSC V79_0a.zip'.

Tijdens het vertalen is ons gebleken dat niet alle teksten in de vensters en tooltips van TSC vertaald kunnen worden. DTG heeft niet alle mogelijke tekenreeksen geschikt gemaakt om te vertalen.

Helaas leest TSC een alternatief taalbestand niet standaard in. Daar heeft DTG niet in voorzien. Met een omweg is het wel mogelijk het *nl.lan* taalbestand te gebruiken. Hoe dat te doen leggen we je in onderstaande instructie uit:

1. Pak het bestand *NL LAN vertaling TSC V79_0a.zip* uit op een voor jou bekende en handige plaats.

Na het uitpakken heb je dus twee bestanden:

nl.lan, het taalbestand en
NL LAN vertaling TSC V79_0a.pdf, deze handleiding

2. Kopieer het bestand *nl.lan* naar de map:

```
...\Steam\steamapps\common\RailWorks\Languages
```

3. Ga nu naar de map:

```
...\Steam\steamapps\common\RailWorks\Languages
```

4. Verander eerst de naam van *en.lan* in *enorg.lan*

5. Verander vervolgens de naam van *nl.lan* in *en.lan*

Belangrijk:

Als je via Steam de integriteit van de TSC bestanden laat controleren dan zal het Engelse taalbestand *en.lan* worden teruggezet. De Nederlandse vertaling moet je dan zoals hierboven is beschreven opnieuw plaatsen om TSC weer in het Nederlands te krijgen. Dit moet je ook doen als er een nieuwe versie van TSC wordt aangeboden die voorzien is van bijgewerkte taalbestanden.

We hebben in het verleden contact gehad met (de voorloper van) DTG over onze Nederlandse vertaling, dit gaven zij als antwoord:

"There is no problem with you producing a NL translation and making it available as you described, however please remember that you cannot claim that it is in any way official or endorsed by RailSimulator.com. Also, please make your users aware that we as a company cannot offer support for the use or operation of your translation."

*Regards
Rail Simulator Support"*

DTG geeft dus geen ondersteuning ten aanzien van onze vertaling. Het gebruik van de Nederlandse vertaling is voor eigen risico!